

## **STATUTES OF THE INTERNATIONAL FEDERATION OF GREEN REGION ASSOCIATIONS**

### **I. Legal Status**

1. The International Federation of Green Regions Associations (hereinafter "IFGRA") is constituted in accordance with Article 60 of the Swiss Civil Code as a not-for-profit international association, of unlimited duration, of governmental and non-governmental members. Therefore it has legal personality and may perform any act in conformity with its objectives.
2. Its seat is in Lausanne, Switzerland.

### **II. Objectives**

3. The objectives of IFGRA are to influence and promote internationally the sustainable development of communities - state, regional and local organisations -. To that effect, IFGRA provides incentive, advice and assistance to such communities through actual projects. IFGRA supports the development of their activity and economy to focus more on sustainability. IFGRA encourages in particular the implementation of systems and actions promoting energy savings, limiting and reducing pollution and fighting among others greenhouse effects. IFGRA supports actions aiming at a limited usage of natural resources and the recourse to renewable resources. IFGRA supports research, studies and actions implementing its objectives as well as economic activities in conformity with such objectives. IFGRA also promotes the perception of these concerns by the public.
4. To attain these objectives, IFGRA:
  - (a) assists members to focus their development on environmental concerns, in particular by promoting the creation of "Regional Green Centers" and to define their objectives and provide

## **STATUTS DE LA FEDERATION INTERNATIONALE DES REGIONS VERTES**

### **I. Statut juridique**

1. La Fédération Internationale des Régions Vertes (ci-après « IFGRA ») est constituée conformément à l'article 60 du Code civil suisse en tant qu'association à but non-lucratif, de durée illimitée, réunissant des membres gouvernementaux et non-gouvernementaux. En conséquence, elle la personnalité juridique et peut accomplir tout acte conforme à ses objectifs.
2. Son siège est à Lausanne, en Suisse.

### **II. Objectifs**

3. L'IFGRA a pour but d'inciter et de promouvoir le développement durable des collectivités - entités étatiques, régionales et locales - sur un plan international. A cet effet, elle leur fournit encouragements, conseils et assistance, au travers de projets concrets. Elle favorise l'évolution de leurs activités et de leur économie dans le sens d'une meilleure prise en compte de la durabilité. Elle encourage notamment la mise en œuvre de dispositifs et d'actions favorisant les économies d'énergie, limitant et réduisant la pollution et combattant entre autres les effets de serre. L'IFGRA soutient les actions visant à un usage mesuré des ressources naturelles et à l'utilisation de ressources renouvelables. Elle soutient les études, recherches, actions de mise en œuvre de ses objectifs et les activités économiques conformes à ses objectifs. Elle oeuvre également à la sensibilisation du public sur ces problématiques.
4. Afin d'atteindre ces objectifs, l'IFGRA:
  - (a) assiste ses membres afin (i) d'orienter leur développement sur des préoccupations environnementales, en particulier en promouvant la création de Régions Vertes, (ii) de définir leurs objectifs et (iii) de leur fournir un soutien et des idées directrices en vue d'améliorer le processus de développement durable;

<p>guidance and coaching to improve the process of sustainable development;</p> <p>(b) provides services to its members, for a consideration, in particular with respect to (i) analysis of local conditions in terms of sustainable development, (ii) consulting and assistance in the decision process to assess the level of sustainable development, (iii) assistance in the implementation process of environmental projects, (iv) recognition of the effective environmental impact of projects in accordance with a “Green Label” norm to be established by the Labeling Committee of IFGRA, (v) assistance in the organisation of the financing of projects, (vi) assistance for transfers of technology and training in the implementation process, (vii) communication and publication of results to the international community and the professional world;</p> <p>(c) creates and maintains a database extranet platform to collect and organise knowledge deriving from the various projects supported by IFGRA;</p> <p>(d) organises yearly congresses and regional workshops;</p> <p>(e) may set up one or several prizes in order to reward personalities, institutions, initiatives or remarkable achievements in the field of sustainable development;</p> <p>(f) sets up a communication policy in order to announce the actions carried out and the results obtained.</p>	<p>(b) fournit des services à ses membres, contre rémunération, en particulier en matière (i) d’analyse des conditions locales en terme de développement durable, (ii) de conseil et d’assistance dans le processus décisionnel afin d’évaluer le niveau de développement durable, (iii) d’assistance dans le processus de mise en œuvre de projets environnementaux, (iv) de reconnaissance de l’impact environnemental effectif de projets, en conformité avec une norme verte établie par le comité de labellisation de l’IFGRA, (v) d’assistance dans l’organisation du financement de projets, (vi) d’assistance en relation avec le transfert de technologie et la formation dans le processus de mise en œuvre, (vii) de communication et de publication des résultats à la communauté internationale et aux professionnels ;</p> <p>(c) crée et met à jour une plate-forme de base de données extranet qui rassemble et organise les connaissances issues des différents projets soutenus par l’IFGRA;</p> <p>(d) organise chaque année des congrès et des ateliers régionaux ;</p> <p>(e) peut mettre sur pied un ou des prix destinés à récompenser des personnalités, institutions, initiatives ou réalisations particulièrement marquantes dans le domaine du développement durable ;</p> <p>(f) met sur pied une politique de communication destinée à faire connaître les actions entreprises et les résultats obtenus.</p>
---	---

**III. Members***Categories*

5. The members of IFGRA shall be:
- Category A: states, government agencies, regional communities and other public law bodies
- Category B: national and international non-governmental organisations
- Category C: private corporations and other private law legal entities
- Category D: the city of Lausanne, Switzerland
6. The members of IFGRA shall be active – or intend to become active - in the main sustainable development sectors, i.e. measures against air pollution, water pollution, treatment of polluted soil, treatment of solid wastes and renewable energies.
7. In these Statutes:
- (a) government agencies shall be organisations, institutions and, when applicable, government departments, which form part of governmental organisations;
  - (b) regional communities shall be cities, local and regional communities, irrespective of country boundaries, engaged in actions within the objectives of IFGRA;
  - (c) public law bodies shall be other entities which are not considered as government agencies or regional communities;

**III. Membres***Catégories*

5. Les membres d'IFGRA sont:
- Catégorie A: des Etats, organismes gouvernementaux, communautés régionales et autres entités de droit public
- Catégorie B: des organisations nationales et internationales non-gouvernementales
- Catégorie C: des entreprises privées et autres entités juridiques de droit privé
- Catégorie D : la ville de Lausanne, Suisse
6. Les membres de l'IFGRA sont actifs – ou entendent le devenir - dans les principaux secteurs du développement durable, à savoir les mesures contre la pollution de l'air et des eaux, l'assainissement de terrains pollués, le traitement des déchets solides et les énergies renouvelables.
7. Au sens des présents statuts:
- (a) les organismes gouvernementaux sont des organisations, des institutions et, le cas échéant des départements ministériels, qui relèvent d'organisations gouvernementales ;
  - (b) les communautés régionales sont des villes, des communautés locales et régionales, sans égard aux frontières nationales, poursuivant des actions communes dans le cadre des objectifs définis par l'IFGRA;
  - (c) les entités de droit public sont les autres entités qui ne sont ni des organismes gouvernementaux, ni des communautés régionales;

- (d) national non-governmental organisations shall be institutions and associations incorporated within a State;
- (e) international non-governmental organisations shall be institutions and associations organised in two or more States, and
- (f) private corporations and other legal entities shall be entities, which are not included in Categories A, B or D.

#### *Admission*

8. Applicant members submit their application by sending their dossiers to the Secretary General, confirming their adhesion to the Statutes of IFGRA and indicating how they intend to contribute to all or part of the objectives of IFGRA.
9. The applicant shall become member of IFGRA when the Steering Committee has determined that:
  - (a) the applicant shares and supports the objectives of IFGRA;
  - (b) the applicant does not pursue objectives or carry out activities that conflict with the objectives or activities of IFGRA; and
  - (c) at least one of the applicant's main purpose is the achievement of IFGRA's mission and the applicant can reasonably demonstrate that it carries out or undertakes to carry out a substantial number of activities in the main sustainable development sector;
10. Before admitting an applicant, the Steering Committee may notify members of the application and consider any objection raised.
11. The Steering Committee shall admit the applicant by a two-thirds majority of votes cast.

- (d) les organisations nationales non-gouvernementales sont des institutions et associations établies dans un Etat;
- (e) les organisations internationales non-gouvernementales sont des institutions et associations organisées dans deux Etats au moins ; et
- (f) les entreprises privées et autres entités juridiques de droit privé sont des entités qui n'entrent pas dans les catégories A, B ou D.

#### *Admission*

8. Les candidats doivent soumettre leur candidature par l'envoi de leur dossier au Secrétaire Général, en confirmant qu'ils adhèrent aux statuts de l'IFGRA et en indiquant de quelle manière ils entendent contribuer à atteindre les objectifs définis par l'IFGRA.
9. Ils deviennent membres de l'IFGRA lorsque le Comité Exécutif a établi:
  - (a) que le candidat partage et soutient les objectifs de l'IFGRA;
  - (b) que le candidat ne poursuit pas d'objectifs ou n'agit pas de façon qui soit en conflit avec les objectifs ou les activités de l'IFGRA; et
  - (c) qu'au moins un des buts principaux du candidat est la réalisation de la mission de l'IFGRA et que le candidat peut raisonnablement démontrer qu'il déploie ou qu'il a pris l'engagement de déployer un nombre substantiel d'activités dans les principaux secteurs du développement durable.
10. Avant d'admettre un candidat, le Comité Exécutif peut notifier aux membres la demande d'admission et prendre en considération toute objection à son encontre.
11. Le Comité Exécutif décide de l'admission du candidat à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

***Rights and Obligations of Members***

12. Members shall have the right *inter alia*:
- (i) to benefit from the services, assistance and support offered by IFGRA;
  - (ii) to have privileged access to the Green Centers Extranet platform;
  - (iii) to participate in the Congress;
  - (iv) to participate as appropriate in Commissions;
  - (v) to express an opinion on applications for admission of new members (if requested by the Steering committee);
  - (vi) to be informed regularly about the budget and activities of IFGRA;
  - (vii) to communicate their views to the components of IFGRA; and
  - (viii) to receive, upon request and for a reasonable fee, copies of IFGRA publications and a record of the official meetings of IFGRA other than closed meetings.
13. Members in Categories A, B and D shall also have the right:
- (i) to propose to the Steering Committee candidates for President, Vice-Presidents and members of the Steering Committee to be elected by the Congress;
  - (ii) to submit motions to the Congress; and
  - (iii) to vote in sessions of the Congress.

***Droits et obligations des membres***

12. Les membres ont le droit, entre autres:
- (i) de bénéficier des services, de l'assistance et du soutien offerts par l'IFGRA;
  - (ii) d'avoir un accès privilégié à la plate-forme extranet des Régions Vertes;
  - (iii) de participer aux Congrès;
  - (iv) de participer de façon appropriée aux Commissions;
  - (v) d'exprimer leurs opinions sur les candidatures des nouveaux membres (sur demande du Comité Exécutif);
  - (vi) de recevoir des informations régulières sur le budget et les activités de l'IFGRA;
  - (vii) de présenter leur vues aux organes de l'IFGRA; et
  - (viii) de recevoir sur demande et à un prix raisonnable, copie des publications de l'IFGRA et des procès-verbaux des réunions officielles de l'IFGRA, à l'exception de celles tenues à huis-clos.
13. Les membres des catégories A, B et D ont également le droit:
- (i) de proposer au Comité Exécutif des candidats à l'élection par le Congrès au poste de Président, Vice-Présidents et membres du Comité Exécutif ;
  - (ii) de soumettre au Congrès des résolutions; et
  - (iii) de voter lors des sessions du Congrès.

14. Members shall have the obligation *inter alia*:
- (i) to support and facilitate the objectives, activities and governance of IFGRA;
  - (ii) to provide to IFGRA, upon request, readily available information regarding their activities in support of IFGRA's objectives and their projects;
  - (iii) to pay membership dues; and
  - (iv) to provide to IFGRA such information as is required for the calculation of their dues.

***Suspension, Exclusion, Rescission and Withdrawal***

15. The rights of a member in connection with elections, voting and motions shall *ipso facto* be suspended when the dues of that member are more than one year in arrears. If the dues of a member are more than two years in arrears, the matter shall be referred to the Congress which may rescind all the remaining rights of the member concerned. Such rescission shall be on such terms as the Congress may determine.
16. If, one year after the decision of the Congress to rescind the remaining rights of a member, the member in question has not paid its arrears owed up until such rescission, that member shall be deemed to have withdrawn from IFGRA.
17. Should any member act persistently in a manner seriously inconsistent with the objectives of IFGRA, the exclusion of that member may be proposed to the Congress by at least ten members eligible to vote or by the Steering Committee.
18. The member whose exclusion is proposed to the Congress may ask to be heard by the Congress before the vote on the exclusion. The exclusion of a member is decided by a two third majority of the votes cast at the Congress. The decision of the Congress is immediately enforceable and

14. Les membres ont l'obligation entre autres:
- (i) de soutenir et faciliter les objectifs, les activités et la conduite des affaires de l'IFGRA;
  - (ii) de fournir à l'IFGRA, sur demande, toutes informations existantes sur leurs activités à l'appui de la réalisation des objectifs de l'IFGRA et les projets qu'ils conduisent dans ce cadre;
  - (iii) de payer leurs cotisations; et
  - (iv) de fournir à l'IFGRA toutes informations nécessaires au calcul de leurs cotisations.

***Suspension, Exclusion, Suppression et Retrait***

15. Les droits d'un membre relatifs aux élections, aux votes et aux résolutions sont suspendus *ipso facto*, lorsque la cotisation de ce membre est en retard de plus d'une année. Lorsque la cotisation est en retard de plus de deux ans, la question doit être soumise au Congrès qui peut décider de supprimer tous les droits restants du membre concerné. Les conditions d'une telle suppression sont définies par le Congrès.
16. Si une année après la décision prise par le Congrès de supprimer tous les droits restants d'un membre, le membre en question n'a toujours pas payé les arriérés de cotisation qu'il devait au moment de la suppression, il sera considéré comme s'étant retiré de l'IFGRA ;
17. Si un membre persiste à agir de manière gravement contraire aux objectifs de l'IFGRA, son exclusion peut être proposée au Congrès par au moins dix membres ayant droit de vote ou par le Comité Exécutif.
18. Le membre dont l'exclusion est proposée dispose du droit d'être entendu par le Congrès avant le vote sur son exclusion. L'exclusion est décidée par le Congrès à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. La décision du Congrès est exécutoire immédiatement et n'est pas susceptible de recours.

may not be appealed.

19. Until the Congress decides on an exclusion proposal, the Steering Committee may provisionally suspend the member concerned and deprive such member of all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from its membership. The Steering Committee may determine the conditions upon which the suspension may be lifted and decide such lifting at any time. Failing such lifting by the Steering Committee, the Congress shall decide whether to maintain the suspension - instead of the exclusion - and in such a case the Congress shall fix the scope of the suspension and the conditions upon which it will be lifted.
20. Any member may withdraw from membership of IFGRA at any time for the end of a civil year by giving six months prior notice in writing to the Secretary General to that effect. The member withdrawing shall not be entitled to any refund of membership dues paid.  
**Readmission**
21. Any former member of IFGRA meeting the qualifications for membership may be readmitted by the Steering Committee.

#### **IV. Organisation**

22. The components of IFGRA are:
- (a) the Congress
  - (b) the Steering Committee
  - (c) the Commissions
  - (d) the Secretary General

19. Jusqu'à ce que le Congrès ait statué sur la proposition d'exclusion, le Comité Exécutif peut suspendre provisoirement le membre en question et lui retirer tout ou partie de ses droits, prérogatives et fonctions découlant de sa qualité de membre. Le Comité Exécutif peut fixer les conditions auxquelles la levée de la suspension est soumise et décider en tous temps de cette levée. A défaut le Congrès décide du maintien ou non de la suspension en lieu et place de l'exclusion, et fixe l'étendue et les conditions de sa levée.
20. Tout membre peut se retirer en tout temps de l'IFGRA pour la fin d'une année civile moyennant six mois de préavis adressé par écrit au Secrétaire Général. Le membre qui se retire n'a pas droit au remboursement des cotisations dont le paiement a été effectué.

#### ***Readmission***

21. Tout ancien membre de l'IFGRA qui remplit les conditions prévues pour l'admission de membres peut à nouveau être admis par le Comité Exécutif.

#### **IV. Organisation**

22. L'IFGRA se compose:
- (a) du Congrès
  - (b) du Comité Exécutif
  - (c) des Commissions
  - (d) du Secrétaire Général

**V. The Congress**

23. The Congress is the highest organ of IFGRA and the general meeting of the members of IFGRA. Its decisions are final. An ordinary Congress is held once a year. Extraordinary Congresses may be convened by the President or upon the written request of at least one third of the members.

***Powers of the Congress***

24. The powers of the Congress shall be *inter alia*:
- (a) to define the general policy of IFGRA;
  - (b) to make recommendations to governments and to national and international organisations in any matter related to the objectives of IFGRA;
  - (c) to receive and consider the reports of:
    - (i) the Secretary General on the activities of IFGRA during the period since the preceding session of the Congress;
    - (ii) the Secretary General and the Treasurer on the financial affairs of IFGRA; and
    - (iii) the Chairs of the Commissions;
  - (d) to receive the auditors' report and to approve the audited accounts;
  - (e) to consider and approve the programme and financial plan for the period until the next ordinary session of the Congress;
  - (f) to determine the membership dues of members of IFGRA;

**V. Le Congrès**

23. Le Congrès est l'organe suprême de l'IFGRA et l'assemblée générale des membres de l'IFGRA. Ses décisions sont définitives. Un Congrès ordinaire a lieu une fois par année. Des Congrès extraordinaires peuvent être convoqués par le Président ou à la demande écrite d'au moins un tiers des membres.

***Pouvoirs du Congrès***

24. Les pouvoirs du Congrès sont, entre autres:
- (a) de définir la politique générale de l'IFGRA;
  - (b) de faire des recommandations aux gouvernements ainsi qu'aux organisations nationales et internationales sur toute question ayant trait aux objectifs de l'IFGRA;
  - (c) de recevoir et d'examiner les rapports:
    - (i) du Secrétaire Général sur les activités de l'IFGRA durant la période écoulée depuis la session précédente du Congrès;
    - (ii) du Secrétaire Général et du Trésorier concernant les affaires financières de l'IFGRA; et
    - (iii) des Présidents des Commissions;
  - (d) de recevoir le rapport des vérificateurs de comptes et d'approuver les comptes vérifiés;
  - (e) d'examiner et d'approuver le programme et le plan financier pour la période allant jusqu'à la prochaine session du Congrès;
  - (f) de fixer le montant des cotisations des membres de l'IFGRA;
  - (g) d'élire les membres du Comité Exécutif, le Président et les deux Vice-Présidents;

<p>(g) to elect the members of the Steering Committee, the President, and the 2 Vice-Presidents;</p> <p>(h) to appoint one or more auditors;</p> <p>(i) to decide the suspension or exclusion of members of IFGRA;</p> <p>(j) to perform such other functions as may be conferred by these Statutes.</p> <p>25. The Congress may delegate powers to the Steering Committee.</p> <p><b><i>Venue of the Congress and Responsibility of host State</i></b></p> <p>26. The Congress shall convene in Switzerland or in another State that agrees to host a session of the Congress provided that:</p> <p>(a) all persons representing members entitled to attend the Congress shall be admitted to that State without discrimination;</p> <p>(b) all participants in the Congress shall have the right of free expression in sessions of the Congress and associated meetings;</p> <p>(c) every effort shall be made to facilitate entry and return of material and equipment necessary for the Congress;</p> <p>(d) all other provisions necessary for the functioning of the Congress shall be guaranteed.</p> <p>27. Each member shall delegate no more than one representative to the Congress, who will exercise such member's voting right (if any).</p> <p><b><i>Sessions</i></b></p> <p>28. The Steering Committee shall determine the organization, date and venue of each ordinary and extraordinary session of the Congress. The</p>	<p>(h) de nommer un ou plusieurs vérificateur(s) de comptes;</p> <p>(i) de décider la suspension ou l'exclusion de membres de l'IFGRA;</p> <p>(j) d'exercer toute autre fonction qui lui est conférée par les présents statuts.</p> <p>25. Le Congrès peut déléguer des pouvoirs au Comité Exécutif.</p> <p><b><i>Lieu du Congrès et Responsabilités de l'Etat Hôte</i></b></p> <p>26. Le Congrès se réunit en Suisse ou dans un autre Etat qui accepte d'être hôte d'une session du Congrès à la condition que:</p> <p>(a) toutes personnes représentant des membres habilités à assister au Congrès soient admises dans cet Etat sans discrimination;</p> <p>(b) tous les participants au Congrès aient le droit de s'exprimer librement lors des sessions du Congrès et des réunions qui lui sont associées;</p> <p>(c) tout soit mis en oeuvre pour faciliter l'entrée et la sortie du matériel nécessaire à la tenue du Congrès;</p> <p>(d) les autres dispositions nécessaires au fonctionnement du Congrès soient garanties.</p> <p>27. Chaque membre peut se faire représenter par un seul représentant au Congrès qui exercera, le cas échéant, le droit de vote du membre en question.</p> <p><b><i>Sessions</i></b></p> <p>28. Le Comité Exécutif décide de l'organisation, de la date et du lieu de chaque session ordinaire et extraordinaire du Congrès. La décision du Comité Exécutif est communiquée aux membres de l'IFGRA par le Secrétaire Général, en même temps qu'un ordre du jour provisoire, trois mois au moins avant chaque session.</p>
---	---

decision of the Steering Committee shall be communicated to the members of IFGRA by the General Secretary, with a provisional agenda, at least three months in advance of each session.

29. The President or one of the Vice-Presidents shall chair the Congress. They shall not chair the items on the agenda involving elections in which they are candidates.

#### ***Elections***

30. The President, the Vice-Presidents and members of the Steering Committees shall be elected by the Congress on the proposal of the Steering Committee.

#### ***Voting***

31. Unless provided otherwise in these Statutes, decisions of the Congress are taken by a simple majority of the votes cast.
32. Only members in Categories A, B and D shall have the right to vote. Each member has one vote. Abstentions and blank or spoiled votes are not taken into consideration in the calculation of the required majority. Voting by proxy is not allowed; however a proxy may not have more than two votes. Voting is held by secret ballot when so required by these Statutes, or if the Chairman so decides or upon the request of at least a quarter of the members present. In the event of a tie, the Chairman shall decide.

### **VI. The Steering Committee**

33. Subject to the authority of the Congress, the Steering Committee assumes the general overall responsibility for the administration of IFGRA and the management of its affairs. The Steering Committee may fully or partially delegate the management of certain affaire to a third

29. Le Président ou l'un des Vice-Présidents assume la présidence du Congrès. Le président de séance ne peut pas présider les points de l'ordre du jour d'une séance comprenant une élection à laquelle il/elle est candidat(e).

#### ***Elections***

30. Le Président, les Vice-présidents, et les membres du Comité Exécutif sont élus par le Congrès sur proposition du Comité Exécutif.

#### ***Votes***

31. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents, à moins que les présents statuts n'en disposent autrement.
32. Seuls les membres des catégories A, B et D ont le droit de vote. Chaque membre dispose d'une voix. Les abstentions et les bulletins blancs ou nuls ne sont pas pris en considération pour le décompte de la majorité requise. Le vote par procuration est admis ; toutefois un représentant ne peut pas disposer de plus de deux voix. Le vote à lieu au scrutin secret lorsque les statuts le prévoient, ou si le président de séance en décide ainsi, ou à la demande d'au moins un quart des membres présents. En cas d'égalité, le président de séance décide.

### **VI. Le Comité Exécutif**

33. Sous réserve de l'autorité du Congrès, le Comité Exécutif assume la responsabilité générale de l'administration de l'IFGRA et la gestion de ses affaires. Le Comité Exécutif peut déléguer totalement ou partiellement la gestion de certaines affaires à un tiers (membre ou non-membre de l'IFGRA).

party (member or not of IFGRA).

**Composition**

34. The members of the Steering Committee are:
- (a) the President
  - (b) two Vice-Presidents
  - (c) six to fourteen other members (an even number)
35. All members of the Steering Committee are elected by the Congress, in a secret ballot, by a majority of the votes cast.
36. The duration of the terms of office of the members of the Steering Committee is five years. A member may serve for a maximum of two successive terms on the Steering Committee, regardless of the capacity in which he has been elected.
37. Category D member of IFGRA shall be entitled at all time to have one representative on the Steering Committee.
38. In the case of a member having completed two successive terms of office, he may be elected again as a member of the Steering Committee after a minimum period of two years.
39. In case of vacancy of any office, the following Congress elects a member to such office for a term of four years.
40. All members of the Steering Committee begin their terms of office and renewals at the end of the Congress which (re)elected them. Their terms of office cease at the end of the ordinary Congress held during the year in which they expire.
41. The Steering Committee may invite observers to its meetings.

**Composition**

34. Les membres du Comité Exécutif sont:
- (a) le Président
  - (b) deux Vice-Présidents
  - (c) de six à quatorze autres membres (nombre pair)
35. Tous les membres du Comité Exécutif sont élus par le Congrès, au scrutin secret, à la majorité des suffrages émis.
36. La durée du mandat des membres du Comité Exécutif est de cinq ans. Un membre peut exercer au maximum deux mandats consécutifs au sein du Comité Exécutif, quelle que soit la fonction à laquelle il a été élu.
37. Le membre de la Catégorie D de l'IFGRA est en tout temps autorisé à avoir un représentant au Comité Exécutif.
38. Lorsqu'un membre a accompli deux mandats consécutifs, il peut à nouveau être élu au Comité Exécutif après un intervalle minimal de deux ans.
39. En cas de vacance d'un poste de membre du Comité Exécutif, le Congrès suivant élit un membre à ce poste. Ce membre est élu pour un mandat de quatre ans.
40. Tous les membres du Comité Exécutif commencent ou renouvellent leur mandat à la fin du Congrès durant lequel ils ont été (ré)élus. Leurs mandats se terminent à la fin du Congrès ordinaire qui se tient pendant l'année au cours de laquelle ce mandat expire.
41. Le Comité Exécutif peut inviter des observateurs à ses réunions

***Powers of the Steering Committee***

42. The powers of the Steering Committee shall be *inter alia*:
- (a) within the general policy of IFGRA laid down by the Congress, to give rulings on policy and to determine complementary policy guidelines;
  - (b) to adopt and publicise statements on important issues concerning the objectives of IFGRA;
  - (c) to report and make recommendations to the members of IFGRA and the Congress on any matter relating to the activities of IFGRA;
  - (d) to approve the programme and budget for the following year and to review regularly the implementation of the programme;
  - (e) to determine the type of membership dues (par. 72 below) to be paid by each member;
  - (f) to review the work of the Commissions;
  - (g) to approve the annual report of the Secretary General together with an account of income and expenditure and a balance sheet as at the end of the year;
  - (h) to admit members and transfer members of IFGRA from one Category of membership to another or from one type of membership dues to another;
  - (i) to appoint and evaluate the work of the Secretary General;
  - (j) to propose candidates for President and Vice-Presidents to be elected by the Congress;
  - (k) to establish the Commissions, determine their number and

***Pouvoirs du Comité Exécutif***

42. Les pouvoirs du Comité Exécutif sont entre autres :
- (a) de prendre des décisions et d'arrêter des directives complémentaires dans le cadre de la politique générale de l'IFGRA définie par le Congrès;
  - (b) d'adopter et de rendre publiques des déclarations sur des questions importantes ayant trait aux objectifs de l'IFGRA;
  - (c) de rendre compte et de faire des recommandations aux membres de l'IFGRA et au Congrès sur toute question portant sur les activités de l'IFGRA;
  - (d) d'approuver le programme et le budget pour l'année suivante et d'évaluer la mise en oeuvre du programme de façon régulière;
  - (e) de déterminer le type de cotisation (chiffre 72 ci-après) afférent à chaque membre ;
  - (f) d'évaluer le travail des Commissions;
  - (g) d'approuver le rapport annuel du Secrétaire Général, ainsi que le compte des recettes et dépenses et le bilan de fin d'année ;
  - (h) d'admettre les membres de l'IFGRA, de les transférer d'une catégorie de membres à une autre ou d'un type de cotisation à un autre;
  - (i) de nommer le Secrétaire Général et de procéder à l'évaluation de son travail;
  - (j) de proposer les candidats aux postes de Président et de Vice-Présidents qui seront élus par le Congrès ;
  - (k) d'instituer les Commissions, de déterminer leur nombre ainsi que leur mandat et de désigner leur Président;

their mandates and to designate their Chairman;

- (l) to report to the members of IFGRA on decisions taken which substantially affect the programme or the budget of IFGRA;
- (m) to perform such other functions as may be conferred on it by the Congress and these Statutes.
- (n) to perform such other functions which are not assigned by these Statutes to another body of IFGRA.

43. In exceptional circumstances, the Steering Committee may by a two-thirds majority of the votes cast take measures that by Statutes are prerogatives of the Congress. In such cases, the members of IFGRA eligible to vote shall be notified promptly of these measures. If a majority of the members eligible to vote, responding within ninety days of the date of the notice, signifies its disapproval, the measures shall be rescinded.

#### ***Bureau***

- 44. The Steering Committee shall establish a Bureau which shall act on behalf, and under the authority of the Steering Committee between meetings of the Steering Committee.
- 45. The Bureau manages the daily affairs of IFGRA and the implementation of the decisions of the Steering Committee.

#### ***Meetings***

- 46. The Steering Committee shall meet at least twice a year (once at the time of the session of the Congress). The President may convene a meeting of the Steering Committee whenever necessary and shall do so if requested by one-third of the members of the Steering Committee. If the President is incapable of convening a meeting of the Steering Committee, one of the Vice-Presidents may do so.

- (l) de rendre compte aux membres de l'IFGRA des décisions prises qui affectent de façon substantielle le programme ou le budget de l'IFGRA;
- (m) de s'acquitter de toute autre tâche qui lui est confiée par le Congrès ou par les présents statuts ;
- (n) de s'acquitter de toute autre tâche qui n'est pas déléguée à une autre instance par les présents statuts.

43. Dans des circonstances exceptionnelles, le Comité Exécutif peut, par un vote pris à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, prendre des mesures qui, aux termes des présents statuts, font partie des prérogatives du Congrès. Dans de tels cas, les membres de l'IFGRA ayant droit de vote sont avisés de ces mesures dans les meilleurs délais. Si la majorité des membres ayant droit de vote signifie leur désaccord dans les 90 jours suivant la date de cet avis, ces mesures sont annulées.

#### ***Bureau***

- 44. Le Comité Exécutif établit un bureau qui agit au nom et sous l'autorité du Comité Exécutif entre les réunions du Comité Exécutif.
- 45. Le bureau assure la gestion des affaires courantes de l'IFGRA et la mise en œuvre des décisions du Comité Exécutif.

#### ***Réunions***

- 46. Le Comité Exécutif se réunit au moins deux fois par année (dont une fois à l'occasion de la session annuelle du Congrès). Le Président peut convoquer une réunion du Comité Exécutif chaque fois que cela est nécessaire et a l'obligation de le faire si le tiers des membres du Comité Exécutif en fait la demande. Si le Président se trouve dans l'impossibilité de convoquer une réunion du Comité Exécutif, un des Vice-présidents peut le faire à sa place.

47. The President shall chair the meetings of the Steering Committee. In the President's absence, or in case of a conflict of interest, one of the Vice-Presidents or a member of the Steering Committee selected by those members of the Steering Committee present, shall chair.

***Quorum and Voting***

48. Half of the present members of the Steering Committee shall constitute a quorum. In the event that a quorum is not present at a duly convened meeting of the Steering Committee, draft decisions may be prepared by those present and circulated to all members of the Steering Committee for decision by mail ballot on each item.
49. Unless provided otherwise in these Statutes, decisions of the Steering Committee shall be taken by a simple majority of the votes cast. Each member of the Steering Committee be entitled to one vote, and in the case of an equality of votes, the Chairman of the meetings may cast the deciding vote.
50. In voting at the Steering Committee, abstentions shall not be counted as votes cast.

***Transparency***

51. The work of the Steering Committee shall be conducted with transparency. The minutes shall be available to the members of IFGRA and a report on decisions shall be communicated to them. Discussions in closed meetings may be confidential as the Steering Committee may decide.

***Duties of Members of the Steering Committee***

52. The members of the Steering Committee shall have a fundamental obligation to serve IFGRA with diligence and integrity.

47. Le Président assume la présidence des réunions du Comité Exécutif. En son absence ou en cas de conflit d'intérêts, l'un des Vice-présidents ou un membre du Comité Exécutif choisi par les membres présents du Comité Exécutif assume la présidence.

***Quorum et Votes***

48. La moitié des membres du Comité Exécutif constitue le quorum. En cas d'absence de quorum à une réunion du Comité Exécutif dûment convoquée, des projets de décisions peuvent être préparés par les membres présents et envoyés à tous les membres du Comité Exécutif pour décision par vote par correspondance.
49. Sauf disposition contraire des présents statuts, les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés. Chaque membre du Comité Exécutif dispose d'une voix. En cas d'égalité des voix, le Président de la réunion dispose d'une voix prépondérante.
50. Lors des votes du Comité Exécutif, les abstentions ne sont pas comptées comme suffrages exprimés.

***Transparence***

51. Les travaux du Comité Exécutif sont menés de façon à assurer leur transparence. Les procès-verbaux des réunions sont à la disposition des membres de l'IFGRA et un rapport sur les décisions prises est communiqué aux membres de l'IFGRA. Le Comité Exécutif peut décider que les débats à huis-clos restent confidentiels.

***Devoirs des membres du Comité Exécutif***

52. Les membres du Comité Exécutif ont une obligation fondamentale d'exercer leur fonctions à l'IFGRA avec diligence et intégrité.

53. The members of the Steering Committee shall disclose to the Steering Committee any potential conflict of interest on matters under consideration by the Steering Committee and refrain from participating in the discussion and voting on these matters.
54. No members of the Steering Committee may vote on any matter in which that member or a near relation has any legal or financial interest.
55. Members of the Steering Committee shall serve IFGRA in their personal capacities and not as representatives of their respective States or organisations.
56. No member of the Steering Committee shall receive any remuneration from IFGRA. Expenses incurred in the discharge of their duties may be reimbursed as decided by the Steering Committee.

***Suspension and Expulsion of a Member of the Steering Committee***

57. Should a member of the Steering Committee act in a manner seriously inconsistent with that member's duties, any two members of the Steering Committee and the President or a Vice-President may propose that the Steering Committee suspend that member. The member shall be afforded an opportunity to respond to the allegations made. Taking into account both the allegations and the response, the Steering Committee may suspend the member by a two-thirds majority of votes cast. The Steering Committee's decision to suspend the member shall be referred to the next ordinary Congress for confirmation. If the Steering Committee's decision is confirmed by the Congress, the member of the Steering Committee shall be deemed expelled. If the Congress does not confirm the Steering Committee's suspension, then the member shall be reinstated.

53. Les membres du Comité Exécutif informent ce dernier de tout conflit d'intérêt qu'ils pourraient avoir concernant des questions examinées par le Comité Exécutif, et s'abstiennent de participer aux discussions et aux votes concernant ces questions.
54. Aucun membre du Comité Exécutif ne peut voter sur une question au sujet de laquelle lui-même ou un proche a un intérêt juridique ou financier.
55. Les membres du Comité Exécutif exercent leur fonctions à l'IFGRA à titre personnel et non en qualité de représentants de leur Etat ou de leur organisation respectif.
56. Aucun membre du Comité Exécutif ne recevra de rémunération de l'IFGRA. Les frais encourus dans l'exercice de leurs fonctions peuvent leur être remboursés sur décision du Comité Exécutif.

***Suspension et exclusion d'un membre du Comité Exécutif***

57. Si un membre du Comité Exécutif agit de façon gravement contraire à ses devoirs, deux autres membres du Comité Exécutif et le Président ou un Vice-Président peuvent proposer que le Comité Exécutif procède à sa suspension. La possibilité est donnée au membre en question de réfuter les allégations formulées contre lui. Prenant en considération les allégations et les réponses, le Comité Exécutif peut suspendre le membre en question par un vote pris à la majorité des deux tiers des suffrages émis. La décision du Comité Exécutif de suspendre le membre en question doit être soumise au prochain Congrès ordinaire pour confirmation. Si la décision de suspension du Comité Exécutif est confirmée par le Congrès, le membre du Comité Exécutif doit être considéré comme exclu. Si le Congrès ne confirme pas la décision de suspension du Comité Exécutif, le membre est rétabli dans ses fonctions.

**VII. The Commissions**

58. The Commissions shall be networks of expert, in principle volunteers, entrusted to develop and advance the institutional knowledge, experience and objectives of IFGRA.

***Composition***

59. The Steering Committee shall establish the Commissions, determine their number and their mandates, which shall be within the IFGRA programme and designate their Chairman.

***Functions***

60. The functions of the Commissions shall be to fulfill their missions as defined in their mandates, including:
- (a) to analyse issues and prepare assessments, reports, actions plans, criteria and methodology and undertake research and other scientific and technical work;
  - (b) to undertake tasks assigned to them within the programmes of IFGRA;
  - (c) to provide advice on any matter within their fields of competence;
  - (d) to broaden knowledge and competence on matters relating to their mandates;
  - (e) to work with members and the General Secretariat to develop activities within the various regional communities, and to support members and components of IFGRA with necessary expertise; and

**VII. Les Commissions**

58. Les Commissions sont des réseaux d'experts en principe bénévoles, chargés de développer et de promouvoir le savoir, l'expérience et les objectifs de l'IFGRA.

***Composition***

59. Le Comité Exécutif met sur pied les Commissions, détermine leur nombre et leurs mandats, qui doivent s'inscrire dans le programme de l'IFGRA. Le Comité Exécutif désigne également les Présidents des Commissions.

***Fonctions***

60. Les fonctions des Commissions sont de remplir leur mission telle que définie par leurs mandats, notamment:
- (a) d'analyser des thèmes, préparer des évaluations, rapports, plans d'action, critères et méthodologie et entreprendre des recherches et d'autres tâches de nature scientifique et technique;
  - (b) d'entreprendre les tâches qui leur sont assignées dans les programmes de l'IFGRA;
  - (c) de fournir un avis sur toute question ayant trait à leur domaines de compétence;
  - (d) d'approfondir les connaissances et les compétences sur des questions relevant de leurs mandats;
  - (e) de collaborer avec les membres et le Secrétariat Général afin de développer des activités au sein des différentes entités régionales et d'assister les membres et organes de l'IFGRA avec la compétence nécessaire; et

- (f) to undertake such other responsibilities as may be assigned to them by the Congress and the Steering Committee.

61. The Chairman of each Commission shall present a report at each ordinary or extraordinary session of the Congress.

### **VII. The Secretary General**

62. The Secretary General shall be proposed by the President and nominated by the Steering Committee; the Secretary General shall be subject to the authority of the President.

63. The Secretary General shall be:

- (a) appointed by the Steering Committee according to the highest standard of merit, for such period and under such terms and conditions as the Steering Committee may determine;
- (b) responsible for the general organisation and clerk office of IFGRA;
- (c) responsible for the relations with the members and other components of IFGRA;
- (d) responsible to convene the Congress and the meetings of the Steering Committee;
- (e) authorised to issue statements in the name of IFGRA;
- (e) authorised to sign together with the President on behalf of IFGRA;

64. The Secretary General shall be invited to participate in meetings of the components of IFGRA without the right to vote.

- (f) d'assumer toutes autres tâches qui peut leur être confiées par le Congrès et par le Comité Exécutif.

61. Le Président de chaque Commission présente un rapport à chaque session ordinaire ou extraordinaire du Congrès.

### **VIII. Le Secrétaire Général**

62. Le Secrétaire Général est proposé par le Président et désigné par le Comité Exécutif ; le Secrétaire Général est soumis à l'autorité du Président.

63. Le Secrétaire Général :

- (a) est nommé par le Comité Exécutif en vertu de son niveau élevé de compétence, pour la durée et selon les conditions fixées par le Comité Exécutif;
- (b) est responsable de l'organisation générale et du secrétariat de l'IFGRA;
- (c) est responsable des relations avec les membres et les autres organes de l'IFGRA;
- (d) est responsable de convoquer le Congrès et les réunions du Comité Exécutif ;
- (e) a qualité pour faire des déclarations au nom de l'IFGRA;
- (f) a qualité pour signer avec le Président tout engagement au nom de l'IFGRA.

64. Le Secrétaire Général a le droit de participer aux réunions des organes de l'IFGRA, mais sans droit de vote.

65. Le Secrétaire Général nomme les membres du Secrétariat Général (si le Comité Exécutif en a décidé ainsi).

65. The Secretary General shall appoint the staff of the General Secretariat Office (if decided by the Steering Committee).
66. In the performance of its duties, the Secretary General shall not seek or receive instructions from any source external to IFGRA.
67. The Secretary General shall submit to the Steering Committee an annual report on the activities of IFGRA, together with an account of the income and expenditure and a balance sheet as at the end of the year prepared by the Treasurer and proposals for future activities. When approved by the Steering Committee, this report shall be communicated to the members of IFGRA.
68. The Secretary General shall prepare for presentation by the President to each ordinary session of the Congress a report on the work of IFGRA since its last session. The report shall be submitted by the Secretary General to the Steering Committee and presented to the Congress with such comments as the Steering Committee may decide to make.

### **IX. Finance**

69. The income of IFGRA shall be derived from membership dues, contracts, grants, donations, investments and from any other sources approved by the Steering Committee.
70. The amount of the membership dues is determined in accordance with tariff proposed by the Steering Committee and adopted by the Congress. The amount of the membership dues takes into account the size and the importance of each community. For each Category of members, the type of membership dues include:
- membership dues type A: for members with normal financial resources;
  - membership dues type B: for members with limited financial resources.

66. Dans l'accomplissement de ses fonctions, le Secrétaire Général ne demande, ni ne reçoit d'instructions de sources externes à l'IFGRA.
67. Le Secrétaire Général soumet chaque année au Comité Exécutif un rapport annuel sur les activités de l'IFGRA, accompagné du compte des recettes et dépenses et du bilan de fin d'année, ainsi que des propositions pour les activités à venir. Après avoir été approuvé par le Comité Exécutif, ce rapport est communiqué aux membres de l'IFGRA.
68. Le Secrétaire Général prépare un rapport sur les travaux de l'IFGRA depuis la session précédente du Congrès, pour présentation à chaque session ordinaire du Congrès. Le rapport est soumis au Comité Exécutif par le Secrétaire Général et est présenté au Congrès avec les observations éventuelles du Comité Exécutif.

### **IX. Finances**

69. Les recettes de l'IFGRA proviennent des cotisations des membres, de contrats, de subventions, de dons, d'investissements et de toute autre source approuvée par le Comité Exécutif.
70. Le montant des cotisations des membres est fixé selon un barème proposé par le Comité Exécutif et adopté par le Congrès. Le montant des cotisations tient compte de la taille et de l'importance des collectivités concernées. Pour chaque Catégorie de membres, il est établi :
- des cotisations de type A, pour les membres disposant de ressources financières normales ;
  - des cotisations de type B, pour les membres disposant de ressources financières réduites.

71. The Secretary General together with the Treasurer shall:

- (a) cause true and accurate accounts to be kept of all monies received and expended by IFGRA; the financial year ends on 31 December of each year;
- (b) regulate all income and expenditure in accordance with the budget and establish internal controls, including internal audits, to enhance the effective and efficient use of the resources of IFGRA;
- (c) ensure that the accounts of IFGRA are examined each year by the auditors appointed by the Congress and that their written report is circulated to all members of IFGRA together with any comments of the Steering Committee;
- (d) prepare for each ordinary session of the Congress, a report on the accounts of IFGRA together with the auditors' reports for the relevant years;
- (e) prepare for each ordinary session of the Congress for approval, a draft programme and financial plan for the period until the next ordinary session of the Congress, together with the comments of the Treasurer and the Steering Committee;
- (f) submit each year to the Steering Committee the annual programme and budget for approval; and
- (g) keep the Treasurer informed of unforeseen expenses and important variations from the projected income and, if necessary, submit amended budgets to the Steering Committee in agreement with the Treasurer.

72. The Treasurer may object on financial grounds to any proposed alteration of the budget, and shall inform the Steering Committee of such objection.

71. D'entente avec le Trésorier, le Secrétaire Général:

- (a) veille à ce qu'il soit tenu un compte exact et précis de toutes les recettes et dépenses de l'IFGRA; l'exercice annuel se termine le 31 décembre de chaque année ;
- (b) fait en sorte que toutes les recettes et les dépenses soient en accord avec le budget et établit les contrôles internes appropriés, y compris des audits, en vue d'assurer l'utilisation effective et efficace des ressources de l'IFGRA;
- (c) fait en sorte que les comptes de l'IFGRA soient examinés chaque année par les vérificateurs aux comptes nommés par le Congrès et que leur rapport écrit soit envoyé à tous les membres de l'IFGRA avec les commentaires éventuels du Comité Exécutif;
- (d) soumet, lors de chaque session ordinaire du Congrès, un rapport sur les comptes de l'IFGRA conjointement avec les rapports des vérificateurs de comptes pour les années concernées;
- (e) soumet à l'approbation de la session ordinaire du Congrès un projet de programme et un plan financier pour la période s'étendant jusqu'à la prochaine session ordinaire du Congrès, accompagné des commentaires du Trésorier et du Comité Exécutif;
- (f) soumet chaque année à l'approbation du Comité Exécutif le programme et le budget annuel ; et
- (g) tient le Trésorier informé des dépenses imprévues et des variations importantes survenant dans les recettes prévues et si nécessaire, soumet en accord avec le Trésorier, des budgets révisés au Comité Exécutif.

72. Le Trésorier peut s'opposer, pour des motifs financiers, à toute modification proposée au budget et informe le Comité Exécutif de cette objection.

**X. Official Languages**

73. The official languages of IFGRA shall be English and French.

**XI. Amendment of the Statutes**

74. Any member of IFGRA may propose an amendment to these Statutes for the consideration of the Steering Committee. Such proposed amendments shall be received by the Secretary General not later than ninety days before the opening of an ordinary session of the Congress. The Steering Committee shall inform the member as to whether it proposes to lay the amendment before the Congress, and if so, in what form.

75. Amendments to these Statutes may be proposed to the Congress:

- (a) by the Steering Committee, which may incorporate in the proposals suggestions received from members of IFGRA; or
- (b) by any ten members in Categories A, B and C provided that such proposals are received by the Secretary General not less than ninety days prior to the opening of an ordinary or extraordinary session of the Congress.

76. The General Secretary shall communicate to the members of IFGRA, not less than sixty days prior to the date set for the opening of an ordinary or extraordinary session of the Congress, any amendment to these Statutes proposed by the Steering Committee or by members of IFGRA. Such communication shall include an explanation of the proposals and any comments of the Steering Committee.

77. Unless otherwise decided, proposed amendments to the Statutes shall become effective at the close of the session of the Congress at which they are adopted by a two-thirds majority of the members of IFGRA

**X. Langues Officielles**

73. Les langues officielles de l'IFGRA sont l'anglais et le français.

**XI. Modification des Statuts**

74. Tout membre de l'IFGRA peut proposer une modification des présents statuts pour examen par le Comité Exécutif. Une telle proposition de modification doit parvenir au Secrétaire Général au plus tard 90 jours avant l'ouverture d'une session ordinaire du Congrès. Le Comité Exécutif informe le membre de sa décision de soumettre ou non la modification au Congrès et, dans l'affirmative, sous quelle forme.

75. Des modifications aux présents statuts peuvent être proposées au Congrès:

- (a) par le Comité Exécutif, qui peut incorporer dans sa décision des suggestions émanant des membres de l'IFGRA; ou
- (b) par dix membres des catégories A, B et D à condition que les propositions de modification parviennent au Secrétaire Général 90 jours au moins avant l'ouverture d'une session ordinaire ou extraordinaire du Congrès.

76. Le Secrétaire Général communique aux membres de l'IFGRA toute modification aux présents statuts proposée par le Comité Exécutif ou par des membres de l'IFGRA, au moins 60 jours avant la date prévue pour l'ouverture d'une session ordinaire ou extraordinaire du Congrès. Une telle communication est assortie d'une explication relative à la proposition et de tout commentaire du Comité Exécutif.

77. A moins qu'il n'en soit décidé autrement, les modifications proposées aux présents statuts entrent en vigueur à la clôture de la session du Congrès à laquelle elles sont adoptées à la majorité des deux tiers des membres de

entitled to vote.

## **XII. Dissolution**

78. The Congress may only resolve on the dissolution of IFGRA on the basis of a written motion to be sent to all the members of IFGRA at least ninety days prior to the date scheduled for the opening of the session of the Congress at which it is to be considered. Adoption of such a motion shall require a majority of three-quarters of the votes cast by members in of the Categories A and B.
79. Upon dissolution, the assets of IFGRA shall be distributed to an institution with objectives similar to those of IFGRA, in accordance with the laws of Switzerland.

## **XIII. Miscellaneous**

80. The liability of a member of IFGRA is limited to the payment of its dues.
81. IFGRA is liable only for its own financial undertakings and not for those of any of its members. The Steering Committee may establish procedures for indemnification of IFGRA.
82. IFGRA shall indemnify members of the Steering Committee, to the extent permitted by law, against claims arising from the normal exercise of their functions.
83. Regulations implementing these Statutes may be adopted by the Steering Committee. Such regulations shall conform to the Statutes and neither limit nor expand the rights of the members to exercise control on any matter governed by these Statutes.
84. The English and French texts of these Statutes shall be equally authentic.

l'IFGRA ayant droit de vote.

## **XII. Dissolution**

78. Le Congrès ne peut décider de dissoudre l'IFGRA que sur la base d'une motion écrite adressée à tous les membres de l'IFGRA au moins 90 jours avant la date prévue pour l'ouverture de la session du Congrès durant laquelle la motion sera examinée. L'adoption d'une telle décision exige la majorité des trois quarts des suffrages exprimés dans chacune des catégories A, B et D.
79. Après la dissolution, les biens de l'IFGRA seront dévolus à une institution dont les objectifs sont similaires à ceux de l'IFGRA, conformément aux dispositions du droit suisse.

## **XIII. Divers**

80. La responsabilité des membres de l'IFGRA est limitée au paiement de leurs cotisations.
81. L'IFGRA n'est responsable que de ses obligations financières propres et non de celles de ses membres. Le Comité Exécutif peut prendre des mesures en vue de l'indemnisation de l'IFGRA.
82. L'IFGRA indemnise les membres du Comité Exécutif dans la mesure autorisée par la loi contre les prétentions élevées à l'occasion de l'exercice normal de leurs fonctions.
83. Des règlements d'exécution de ces statuts peuvent être adoptés par le Comité Exécutif. Ces règlements doivent être conformes aux présents statuts. En aucun cas, ils ne peuvent limiter ou étendre les droits des membres dans les domaines qui sont l'objet des présents statuts.
84. Les versions anglaises et françaises des présents statuts font également foi.

**XIV. Governing Law**

85. These Statutes and the relationships between IFGRA, its members and its organs shall in all respects be governed in accordance with the laws of Switzerland.
86. Any dispute arising out of in relation to these statutes and the relationships between IFGRA, its members and its organs shall be resolved exclusively by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers of Commerce in force on the date when the Notice of Arbitration is submitted in accordance with these rules. The number of arbitrators shall be three. The seat of the arbitration shall be Lausanne, Switzerland and the arbitral proceedings shall be conducted in English.

**XV. Final Clause**

87. These Statutes, adopted by the members of IFGRA meeting at the 1st Congress in \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_, shall be effective as from \_\_\_\_\_.

[Place, date]

The President

The Secretary General

\_\_\_\_\_

**XIV. Droit Applicable**

85. Les présents statuts ainsi que les rapports entre l'IFGRA et ses membres et ses organes sont régis par le droit suisse.
86. Tous litiges en relation avec les présents statuts ainsi que ceux relatifs aux rapports entre l'IFGRA et ses membres et ses organes seront tranchés exclusivement par voie d'arbitrage conformément au Règlement suisse d'arbitrage international des Chambres de Commerce suisses en vigueur à la date à laquelle la notification d'arbitrage a été déposée conformément à ce Règlement. Le nombre d'arbitres est fixé à trois. Le siège de l'arbitrage sera à Lausanne, Suisse et l'arbitrage se déroulera en anglais.

**XV. Clause finale**

87. Les présents statuts, adoptés par les membres de l'IFGRA réunis lors du 1<sup>er</sup> Congrès à \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, entrent en vigueur le \_\_\_\_\_.

[Lieu, date]

Le Président

Le Secrétaire Général

\_\_\_\_\_

